

# 新住民語文列入十二年國教課綱 國民小學語文選修課程之個案研究

杜守正、陳紹賓、艾石生、李瑩映、鄭秀芸、楊杰頤

## 摘要

即將實施的十二年國教課程綱要，將新住民語列為語文領域選修課程，全國的國民小學都即將面對新住民語選修課程的開設問題。本研究藉由探究個案學校推動新住民母語傳承課程之實施情形，分析國民小學推動新住民語選修課程之困境並提出可行之解決策略，以作為各國民小學規劃開設新住民語選修課程之參考。

本研究首先將相關文獻探討所得，編製半結構式訪談題綱，並以立意抽樣方式，擇定新北市持續推動新住民母語傳承課程之一所國民小學為研究對象，針對該校業務承辦主任 1 名以及實際擔任新住民母課程教師 1 名分別進行實地訪談，進而從訪談資料中淬煉出結構性的敘述，歸納出本研究核心主題。

本研究經分析後，歸納出國民小學推動新住民語選修課時，遭遇到「行政管理」、「師資規劃」及「課程教學」等三個面向的困境，本研究再經分析轉化歷程，進一步提出對應以上三大困境的可行策略，以作為各國民小學規劃開設新住民語選修課程時之具體參考。

最後，本研究依據研究結論，針對教育行政主管機關、各國民小學、符合資格擔任新住民語授課教師以及未來後續研究提出相關建議，以提供教育行政人員、學校行政人員、新住民語授課教師以及後續相關研究者之參考。

**關鍵字：**十二年國教課程綱要、語文領域、新住民語文

## 壹、現況說明

### 一、研究動機

臺灣自 1990 年代以後，隨著全球化與經濟自由化趨勢，新住民的人數倍增，截至 2017 年 2 月底截止，非屬大陸、港澳地區的外籍配偶人數約為 52.3 萬人，約佔臺灣 2 千 6 百萬總人口的 2.1%，成為繼「原住民」、「本省籍」、「客家人」、「外省族群」之後臺灣的第五大族群（內政部移民署，2017）。而隨著新住民的增加，其所生下的「新住民子女」影響臺灣新生兒人口結構的改變，平均每 10 位國小新生就有 1 名為新移民的子女（教育部，2015）。由於新住民語言、文化和臺灣的差異，不僅影響新移民自己本身，更可能會影響其子女的學習，為了因應與改善東南亞新住民與其子女的學校教育問題，政府已採取相關的措施，包括舉辦東南亞「母語傳承課程」，希望可以培養新移民子女聽、說母語的能力，藉由語言學習而增加新住民子女對家長的文化認同，增強親子互動，改善課業與教育問題（林宜玄、范垂玲，2015），而教育部為了深化新住民子女所兼具的發展優勢，運用其多元的語言學習環境、跨國文化的成長背景優勢，並藉由提供新住民子女具備另一種的語文能力，有助於新住民子女未來在國際競爭中脫穎而出，特於十二年國民基本教育課程綱要總綱，將新住民語文列為「語文」領域課程之一，以落實「成就每一個孩子」的願景、「尊重多元文化」之課程目標，提升國家整體競爭力（教育部，2016a）。

即將實施的十二年國教課綱，將國語文、本土語文、新住民語文、英語文及第二外國語文皆列為「語文」領域。其中，新住民語文以東南亞國家語文為主。依據內政部及教育部統計，目前在我國婚姻移民及其第二代子女中，除中國大陸、香港及澳門地區外，以越南、印尼、泰國、緬甸、柬埔寨、菲律賓、馬來西亞等人數最多，因此本課程大綱之設計現階段以上述七國的官方語言及文化為主要考量（歐亞美，2016）。國民小學階段，學生將從本土語文及新住民語文中，依其需求任選一種必修（教育部，2016a）。

有鑑於十二年國教課綱即將實施，全國的小學都即將面對新住民語選修課程的開設，本研究希冀透過探究新北市一所持續辦理新住民母語傳承課程之國民小學的辦理經驗，評估可能出現的困境並進而研擬可行的解決策略，以提供各國小規劃開設新住民語選修課程之參考。

## 二、研究目的

基於以上研究動機，本研究目的列述如下：

- (一) 藉由探究個案學校推動新住民母語傳承課程之實施情形，分析國民小學推動新住民語選修課程之困境。
- (二) 針對國民小學推動新住民語選修課程之困境進行分析轉化，提出可行之解決策略，以作為各國民小學規劃開設新住民語選修課程之參考。

## 三、研究問題

依據以上研究目的，本研究待答問題列述如下：

- (一) 個案學校推動新住民母語傳承課程在「行政管理」、「師資規劃」及「課程教學」之實施情形為何？
- (二) 國民小學推動新住民語選修課程時所遭遇之困境為何？
- (三) 國民小學推動新住民語選修課程困境之可行解決策略為何？

## 四、研究對象

本研究是以新北市持續推動新住民母語傳承課程之一所國民小學為研究對象，經研究者分析新北市各國小推動新住民母語傳承課程之情形後，擇定新北市蘆洲區仁愛國小為本案研究對象，該校自 101 學年度持續三年辦理全國新住民火炬計畫，並於該方案停止後，延續辦理新住民語文樂學活動實施計畫，迄今仍持續辦理新住民母語傳承課程，符合本案研究所需。

## 五、研究方法

本研究為分析國民小學推動新住民語選修課程之困境並提出可行之解決策略，以作為各國民小學規劃開設新住民語選修課程之參考，研究者首先將文獻內涵探討所得，編製半結構式訪談題綱，並以立意抽樣方式，選取研究對象之業務承辦主任 1 名以及實際擔任新住民母語課程教師 1 名分別進行實地訪談，之後將訪談錄音內容轉為逐字稿，並藉由不斷聽取錄音內容與反覆檢視逐字稿的過程中，深入了解受訪者的想法與資料呈現的意義，再就逐字稿與本研究待答問題有關的敘述句進行分析與歸類，從中淬鍊出結構性的敘述，進而歸納出本研究的核心主題。

本研究共邀請 2 位相關人員為訪談對象，茲將受訪者的背景資料呈現如表 1。

表 1 半結構訪談對象背景資料

受訪對象	性別	現職	承辦新住民母語業務或 擔任新住民母語教學年資	訪談時間 與訪談地點
A	女	新北市仁愛國小 教務主任	4 年	2017.03.24 國家教育研究院
B	女	新北市仁愛國小 越南語教師	5 年	2017.03.25 仁愛國小

## 貳、內涵研討

本研究依據以上研究目的與待答問題，探討十二年國教課綱中有關新住民語選修課程內涵以及本國國民小學推動新住民母語傳承課程相關政策之相關文獻，以作為研究設計及結果討論之參照。

### 一、十二年國教課程綱要有關新住民語選修課程之政策分析：

依據「十二年國民基本教育課程綱要總綱」的內容，國民小學階段本土語文及新住民語文的課程實施，應依學生實際需求，選擇閩南語文、客家語文、原住民族語文或新住民語文其中一項進行學習。新住民語文課程的開設內容以來自東南亞地區的新住民語文為主。

為尊重多元文化及增進族群關係，學校得聘請專長師資，開設新住民語文課程，現行主要師資來自國教署培訓教學支援工作人員，而未來努力精進方向則為師藝司師培系統培育合格教師。

新住民語文課程可結合其他領域，實施跨領域主題統整課程教學，其教學語言應以新住民語言的單語為主，雙語為輔，並注重目標語的互動式、溝通式教學，以營造完全沉浸式或部分沉浸式教學。

有關於教材編撰規劃，依十二年國教課綱語文領域—新住民語文課綱學習內容編製，並與新北市政府教育局合作編撰七國語言教材，總計 126 冊，預計於民國 106 年 7 月前完成教材編撰、審查、定稿及印刷。同時建置新住民子女教育服務系統，擴充「新住民教育資訊網」功能，提供數位學習機會；新住民語文教學人力以教學支援原則，採共聘師資，以達到師資充分提供、靈活運用的目標。

新住民語文課程依循全人教育的精神的實施，協助學生自發探索不同國家的語言與文化、增進尊重與欣賞多元文化的能力，藉以提升跨國溝通與跨國行動的能力與素

養，達到自發、互動、共好的核心理念並成就每一個孩子，達到適性揚才、終身學習的願景目標。

## 二、本國國民小學推動新住民母語傳承課程之相關政策分析：

### （一）新住民子女教育輔導計畫

有鑑於外籍配偶子女日益增多，教育部為更積極落實對外籍與大陸配偶子女之協助，自民國 93 年起依據「外籍及大陸配偶子女教育輔導計畫作業原則」與「外籍及大陸配偶子女教育改進方案」，推動「外籍及大陸配偶子女教育輔導計畫」。

本計畫主要分為下列九個補助項目：1. 實施諮詢輔導方案。2. 辦理親職教育研習。3. 舉辦多元文化或國際日活動。4. 辦理教育方式研討會。5. 辦理教師多元文化研習。6. 實施華語補救課程。7. 編印或購買多元文化教材、手冊或其他教學材料。8. 辦理全國性多元文化教育優良教案甄選。9. 辦理母語傳承課程，爾後又增加了第 10 項 — 辦理全國性多語多元文化繪本親子共讀心得感想甄選。以下僅針對本研究所要探討的新住民語文師資部分，以第 9 個補助項目 - 辦理母語傳承課程，進行補助實施方式及本項補助目標的說明。

本補助項目的目標在於藉由開辦新住民母語之傳承課程，讓新住民子女認同並樂於學習及運用其父（母）之母語，形成其另一語言資產，增進國家未來之競爭力。查閱第七次中華民國教育年鑑的資料可以發現，全國自民國 99 年開始才有學校申請辦理母語傳承課程的補助。補助對象則只要新住民子女人數達 15 人以上之學校均可以提出申請。辦理母語傳承課程的鐘點費部分，國小每節新臺幣 320 元，第七節以後、週六、週日及寒暑假國小每節新臺幣 400 元。

### （二）全國新住民火炬計畫

內政部自民國 101 年 8 月至 104 年 7 月辦理「全國新住民火炬計畫行動方案」（內政部，2012），其補助對象以各直轄市、縣（市）政府轄內小學新住民子女人數超過 100 名或超過十分之一比例者，列為新住民重點學校之推動對象。

全國新住民火炬計畫中的「新住民簡易生活母語學習營」，於週間以課程或社團之方式開辦，多數學校開課班別為越南語及印尼語，校方遴聘

越南籍講師或印尼籍講師授課，講師鐘點費每節課最高不得逾新臺幣 800 元，讓新住民子女認同並樂於學習及運用母語，形成其另一語言資產，同時可增進國家未來之競爭力。

### （三）新住民語文樂學活動實施計畫

繼全國新住民火炬計畫行動方案結束後，教育部國民及學前教育署依據十二年國民基本教育課程綱要總綱，推動新住民語文列為語文領域課程，於 104 年起繼續推動為期三年（104 年－106 年）的新住民語文樂學活動實施計畫（教育部，2015），積極規劃各項教學措施，致力於新住民語文課程教學與課程內容、支援師資培育及教材研發等相關配套措施，並結合縣市政府、學校特色及民間資源，積極規劃課程並配合有效教學策略，以協助學生樂於體驗學習新住民語文為目的。

綜合以上有關新住民母語課程之相關政策探討，我國國民小學在辦理新住民母語課程是屬於非強迫性的自由參加，開設語別以越南語及印尼語為主，授課教師為新住民籍講師，參加學生以新住民學生為主，上課時間則是安排於平日第七節以後、週六、日以及寒暑假等非正式課程時段進行。未來 107 年課程綱要正式施行，各國小都必須依照學生的實際選修需求開設新住民語課程，學校如果在先前沒有辦理的經驗，極有可能在開課時會遭遇相關困境，而影響學生應有學習權益。

## 參、問題分析

本研究採用個案研究，以新北市蘆洲區仁愛國民小學為研究對象，該校為 70 班以上的大型學校，新住民子女約佔學生數的 10 -11 %，其中又以越南新住民子女人數最多，該校曾於民國 101 年至 104 年連續三年辦理「全國新住民火炬計畫」母語教學班。

為有效瞭解新住民母語教學實施情形，本研究分別訪談「全國新住民火炬計畫」母語教學的承辦主任及越南語授課老師，茲就「新住民母語傳承課程之實施情形」及「新住民母語傳承課程之困境」進行探討。

### 一、新住民母語傳承課程之實施情形

茲就仁愛國小辦理新住民母語傳承課程之實施情形，分別從「行政管理」、「師資規劃」及「課程教學」等三大面向進行探討。

## (一) 行政管理

### 1. 考量新住民子女學習需求，積極爭取資源開設新住民語課程

仁愛國小深化多元文化教育，積極爭取全國新住民火炬計畫，行政人員具有使命感，期待能將計畫發揮最大的效益。

該校的新住民子女約佔 11%，並以越南子女人數佔大宗；語言是文化的傳承，對於新住民媽媽來說，在臺灣可以聽到母國的語言，代表的是一種尊重和接納。（A 訪談紀錄，2017.03.24）

## (二) 師資規劃

### 1. 多元調查人力克服師資來源困境，輔以協同機制協助授課教師

仁愛國小透過新住民學習中心的推薦、學校家長人力資料庫的調查以及各大專院校僑生的徵詢來尋找適合的授課老師，最後順利找到有意願且有能力的授課教師，同時學校還特別安排了導師、英語科任教師與授課教師一起協同教學，協助授課教師能夠穩定在校教學。

推動新住民母語課程師資來源是最大的困難，仁愛國小藉由新住民學習中心推薦、調查學校家長人力資料庫及各大專院校的僑生，擔任授課老師；為提升教學效能，並邀請熱心教師（導師、英語老師）協同教學，協助維持班級常規及教學技巧的探討。（A 訪談紀錄，2017.03.24）

## (三) 課程教學

### 1. 利用非正式課程時段排課，協助新住民學生穩定學習母語

仁愛國小利用非正式課程的早自修時段，針對校內新住民學生比例較高的越南籍與印尼籍學生，分別開設越南語班及印尼語班，透過每週固定一節的授課，協助新住民學生能夠穩定進行母語的學習。

仁愛國小辦理新住民母語傳承課程，利用早自習時間排課，每週一節，開設班別包含越南語班及印尼語班，每班學生 10-15 名，招生對象以新住民子女為主，並歡迎有興趣的學生加入。（A 訪談紀錄，2017.03.24）

### 2. 應用多元教材，兼重語言的學習與文化的理解

仁愛國小新住民母語班所使用的教材多元，除了利用內政部和新北市所編的新住民語教材之外，授課教師亦會自編教材，讓學生除了

進行語文的學習之外，也能了解母國的文化，以深化學習效果。

課程內容除參考內政部和新北市所編的新住民語教材外，授課老師也會自編教材，以母國文化介紹、母國兒歌、童謠教學賞析、母語字母及發音簡介、問候、生活會話及多語多元文化繪本導讀等，除語言的學習，也非常重視文化的認識與理解。（A訪談紀錄，2017.03.24）

### 3. 結合學校既有展演機會，提供新住民母語班學生展現學習成果

仁愛國小爲了提昇新住民母語班學生的學習動機與學習效能，整合校內既有的展演機制，提供孩子展現學習成果的舞台，並利用期末辦理東南亞美食品嚐活動，邀請新住民家長一同參與，展現學校對於新住民教育的重視。

為提升學生學習效能，學校整合校內「仁愛寶貝才藝秀」、「迎聖誕賀新春」、「仁愛之星」表演秀等活動，提供母語班的小朋友表演舞台，建立成功經驗；並於期末辦理東南亞美食品嚐，邀請新住民家長參與，建立新住民與學校的連結與信任關係。（A訪談紀錄，2017.03.24）

## 二、新住民母語傳承課程之困境

茲就仁愛國小辦理新住民母語傳承課程之困境，分別從「行政管理」、「師資規劃」及「課程教學」三大面向進行探討。

### （一）行政管理

#### 1. 新住民母語課程師資難覓，開班規劃充滿不確定性

承辦主任指出，辦理母語班最讓她苦惱的事情，是找不到適合的授課教師，讓她在進行開班規劃時充滿不確定性，並須透過多方管道極力搜尋才不會開天窗。

計畫一核定，最苦惱的事情就是找不到越南語老師和印尼語老師，我覺得政府在沒有師資配套時，卻要各校辦理母語課，真的讓行政人員非常困擾。第一位越南語老師是透過「新住民學習中心」的主任引薦；印尼語老師則是就讀台科大的印尼華僑研究生。（A訪談紀錄，2017.03.24）

火炬計畫陸續辦理一系列活動，譬如：幸福家庭講座、廚神大賽、親子營及家訪等活動，學校和新住民媽媽有較密切的接觸，建立和越南媽媽的情誼，並透過班級調查表，詢問是否有越南媽媽有意願到校教授越南語，校方開始建立越南



語師資的人力資料庫，並鼓勵越南媽媽參與師資培訓。印尼語師資也是用相同的方法。（A訪談紀錄，2017.03.24）

新住民子女對於參與母語課程的意願並不高，新住民家庭的家長普遍認為閩南語比較實用。（A訪談紀錄，2017.03.24）

## 2. 新住民學生與家庭消極參與，學校母語課程招生不易

承辦主任曾經詢問過不參加母語課程的新住民學生不參加的理由，學生提到現行的課程已經很多，無心參加學校另外附加的母語課程。此外，承辦主任也詢問過新住民的家長為何不鼓勵子弟來參加新住民母語課程，家長表示，學這個沒什麼用處，不如學閩南語較有用。

母語課程開始招生時，學校發下 96 張的報名表，只有 10 個學生來報名。我覺得參加的學生這麼少，真的太浪費社會資源了。私下詢問熟識的越南媽媽，她說：「婆婆和我老公都說，學越南語用不到，學閩南語比較有用。」（A訪談紀錄，2017.03.24）

越南語開課之後，學生利用早自習來上課，常常遲到，或是請假不來，我問學生為什麼沒來上課，都說早自習要訂正，或是功課寫不完等等的原因，而且越南語又不用計算成績，沒來沒關係。（A訪談紀錄，2017.03.24）

綜上所述，學校辦理新住民母語傳承課程在「行政管理」遇到的困境有二：

- （1）新住民母語課程師資難覓，開班規劃充滿不確定性。
- （2）新住民學生與家庭消極參與，學校母語課程招生不易。

## （二）師資規劃

### 1. 新住民母語教師薪資配套措施未臻完善，新住民擔任授課教師意願不高

曾經在學校擔任新住民語課程的授課教師指出，大部分的新住民媽媽都必須肩負家庭經濟的重擔，工作之餘仍需照顧家庭，因此若鐘點費不高或是排課時間無法兼顧她的需求，即使她有能力，也沒有意願來學校授課。

學校的母語課是排在早自習，每週一節課，以不影響正課為原則。但這樣的

排課方式，對於授課老師來說是不方便的，因為來一次只能上一節課，火炬計畫母語課的鐘點費是 800 元的鐘點費，未來母語課如果只領 320 元的鐘點費，要找到越南語的老師會更加困難。（A 訪談紀錄，2017.03.24）

學校離家近，我一早送孩子來上課，就順便幫小朋友上越南語課，上完課不到 9 點，回家還可以去買菜，整理家裡；這個工作不會影響到我的家庭生活，所以我很願意來教小朋友講越南語。（B 訪談紀錄，2017.03.25）

我知道有些越南姊妹培訓完之後，家人並不支持她出來上課，主要是因為這不是正職的工作，每個月的薪水也不穩定。（B 訪談紀錄，2017.03.25）

## 2. 新住民語授課教師教學技巧及班級經營知能不足，教學成效令人憂心

承辦主任表示，透過各種管道找到新住民母語師資，開始上課之後，卻發現該師雖然具備語言能力，但卻不具備班級經營及教學技巧的能力，學生上課時教室裡是喧鬧的，讓其相當憂心學生上課的成效。

新住民母語的老師大部分沒有教學經驗，剛開始上課的時候全班鬧哄哄的，看了實在讓人擔心。過了二週，我私下拜託對旅遊有興趣的高年級導師，協助母語班的班級經營，但因導師尚有班務，早自習時間不方便協助；後來我就邀請英語科任老師來協助母語教學，因英語教師對於語言教學技巧嫻熟，可以和火炬母語班的老師分享教學策略，並協助班級經營。（A 訪談紀錄，2017.03.24）

綜上所述，學校辦理新住民母語傳承課程在「師資規劃」遇到的困境有二：

- (1) 新住民母語教師薪資配套措施未臻完善，新住民擔任授課教師意願不高。
- (2) 新住民語授課教師教學技巧及班級經營知能不足，教學成效令人憂心。

### (三) 課程教學

#### 1. 上課次數與時數明顯不足，不利學生長時密集的有效學習。

學校所排定之母語課程，每週僅有 1 節課，1 節課也僅有 40 分鐘，不符合長時密集的有效教學原則，因此學生上課學習所得與實際能在生活上的應用仍有落差。

我覺得我現在上課最大的困難是，現在的小孩都靜不下來，很難安安靜靜的上一堂課，我真的不知道該怎麼樣讓這些小孩可以安安靜靜的坐下來上課。（B訪談紀錄，2017.03.25）

因課程時間不多，練習的次數也不多，對於語言的學習，不太容易立刻看到學習的成效，但對於越南文化的認識與理解是提升的，並會回家和家人分享母語課所提到的越南風俗民情。（B訪談紀錄，2017.03.25）

## 2. 學生認為新住民語課程非主要學科，學習態度不積極

承辦主任表示，部份參加新住民語課程的孩子認為新住民語不是正式課程，也不列入成績計算，所以有上沒上都沒關係。

越南語開課之後，學生利用早自習來上課，常常遲到，或是請假不來，我問學生為什麼沒來上課，都說早自習要訂正，或是功課寫不完等等的原因，而且越南語又不用計算成績，沒來沒關係。（A訪談紀錄，2017.03.24）

## 3. 新住民語教材內容不符合實際上課需求，授課教師必須自行編排教材

曾經在學校擔任新住民語課程的授課教師指出，雖然教育部和新北市都有編好的新住民語教材，但是內容太多，而且也不符合學生的實際生活情境，所以她都必須重新組織教材，將母國的文化、傳統習俗等編進教材，讓學生可以獲得完整的學習。

我知道教育部和新北市都有編越南語的教材，只是教材的內容太多，不符合學生的生活情境，所以我都重新再做編排，配合學校的行事曆，將上課內容做一個完整的計畫。（B訪談紀錄，2017.03.25）

語言如果可以和生活結合，學習的效果會比較好。我儘量把越南的文化、傳統的習俗及食衣住行育樂，和小朋友做一個分享，啟發小朋友的興趣是重要的一件事情；我也希望每一個孩子對於自己母親家鄉的文化能有所認識和瞭解。（B訪談紀錄，2017.03.25）

綜上所述，學校辦理母語傳承課程在「課程教學」遇到的困境有三：

- (1) 上課次數與時數明顯不足，不利學生長時密集的有效學習。
- (2) 學生認為新住民語課程非主要學科，學習態度不積極。

- (3) 新住民語教材內容不符合實際上課需求，授課教師必須自行編排教材。

新住民母語課程已成為十二年國民基本教育課程綱要所規範的一環，各國民小學在推動新住民母語課程時，對於行政管理、師資規劃及課程教學等三大面向之困境，必須加以正視並研擬具體的突破策略，以達成課程綱要自發、互動、共好的核心理念，並實現成就每一個孩子，達到適性揚才、終身學習的願景目標。

## 肆、轉化策略

針對個案研究學校新住民母語課程實施之三大面向困境，本研究經分析後提出以下轉化策略，以提供各國民小學規劃開設新住民語選修課程之參考，達成十二年國教課綱增進尊重與欣賞多元文化的能力，藉以提升跨國溝通與跨國行動的能力與素養，達到自發、互動、共好的核心理念並成就每一個孩子，實現適性揚才、終身學習的願景目標。

本研究之轉化策略列述如下：

### 一、面對「行政管理」困境之轉化策略

#### (一) 鼓勵新住民媽媽參加新住民語文教學支援人員培訓，建立授課教師人才資料庫

雖然大多數的新住民媽媽們都必須負擔家裡的經濟，但其實對於孩子能夠有機會學習自己母國的語言，心中其實都有著期待，因此建議學校能夠積極宣導新住民語文教學支援人員培訓課程的相關資訊，並在新住民媽媽的協助下，將這些資訊翻譯成其母國的語言，讓每一位新住民媽媽都能接觸，並完整了解培訓課程的目的以及學校未來的相關配套措施，激發起想要成為一位傳承母語授課教師的動機，而學校主責業務之行政單位也應建立授課教師人才資料庫，讓穩定的師資成為開班規劃的堅實基礎。

## **(二) 建立積極之宣導激勵機制，增進新住民家長與學生認同與選修母語課程**

多數新住民學生缺乏參與新住民母語課程的動機，學校若僅以書面通知單調查學生選修的意願，容易造成傳遞之訊息不夠完整，而未能促發新住民學生較為主動的選課意願。建議學校主責業務之行政單位透過多元管道加強宣導，提高課程訊息能見度，並輔以辦理母語傳承課程的學習成果發表會，提供學生展演的舞臺與機會，讓家長及學童瞭解新住民母語課程，並深化新住民母語學習的意義，以爭取新住民本身對於母國的認同，並促進社會大眾的尊重與支持。

此外，新住民母語課程應不限制選課對象，除了新住民子女之外，也應開放給一般生選修，除了是一種語言學習的課程，也是一種對於多元文化認識理解的課程，有助於學生多元文化素養的涵育。

## **二、面對「師資規劃」困境之轉化策略**

### **(一) 建立區域策略聯盟聯合排課機制，以穩定的鐘點費強化教師授課意願**

儘管新住民語授課教師一節課鐘點費僅有 320 元，但若能以區域聯合排課的機制，讓授課教師等夠獲得穩定且較高的授課時數，提昇其每週鐘點費所得，不僅可以提高其擔任授課教師的意願，也可讓各校在穩定的師資下安心規劃開課事宜，可謂一舉數得。

### **(二) 建立學校層級的教學支援系統，協助授課教師精進教學知能**

目前擔任新住民語之授課教師雖具有語言能力，但在班級經營以及教學策略的應用知能上較為欠缺，建議學校結合校內既有之教師研修機制，例如邀請英語或本土語授課教師與新住民語授課教師組成專業學習社群，透過定期的分享與對話，提供各項教學實務的增能；或是結合校內共同備課、觀課、議課之教學研修機制，讓新住民語授課教師能夠在現場的教學對話中獲得實質的專業成長。

### **(三) 建立區域層級的教學支援系統，提供新住民語教師心理支持與專業成長機制**

目前到各校擔任新住民語授課教師的新住民媽媽，大多單打獨鬥，遇到困境也不知可向誰詢問請教，建議可由各區中心學校定期邀請各校的新

住民語授課教師齊聚一起，彼此分享、交流與對話，除了能讓其獲得心理與情緒的支持外，亦能針對各項教學困境進行實務的專業分享，甚者，可以形成共同性的問題來向學校提出專業發展的協助需求，讓學校可以安排切合教師需求的增能研習，更有系統性的協助授課教師獲得專業的發展，相信新住民語授課教師在獲得穩定的心理、情緒與專業支持後，更能有效的進行教學。

### 三、面對「課程教學」困境之轉化策略

#### (一) 整合校內外資源，提供長時密集的有效學習機會

有效的學習必須透過長時密集的學習安排，建議學校可以發展新住民語學習護照認證活動、開設課後的新住民語文學習社團或是協同授課教師安排授課後一週的在家或在校學習任務，讓選修課程的孩子們都能在課後獲得較為長時而密集的學習活動，確保學習的有效性。

#### (二) 發展多元文化之校訂課程，強化新住民學生認同參與母國語言及文化的學習

多元文化與國際理解是十二年國教課綱希望學生達成的核心素養之一，建議學校可將新住民的語言與文化納入校訂課程的發展與規劃內涵，一來透過課程的實踐以協助學生獲得核心素養，二來增進新住民學生對於自己母國的認同，強化其選修母國語文課程的動機。

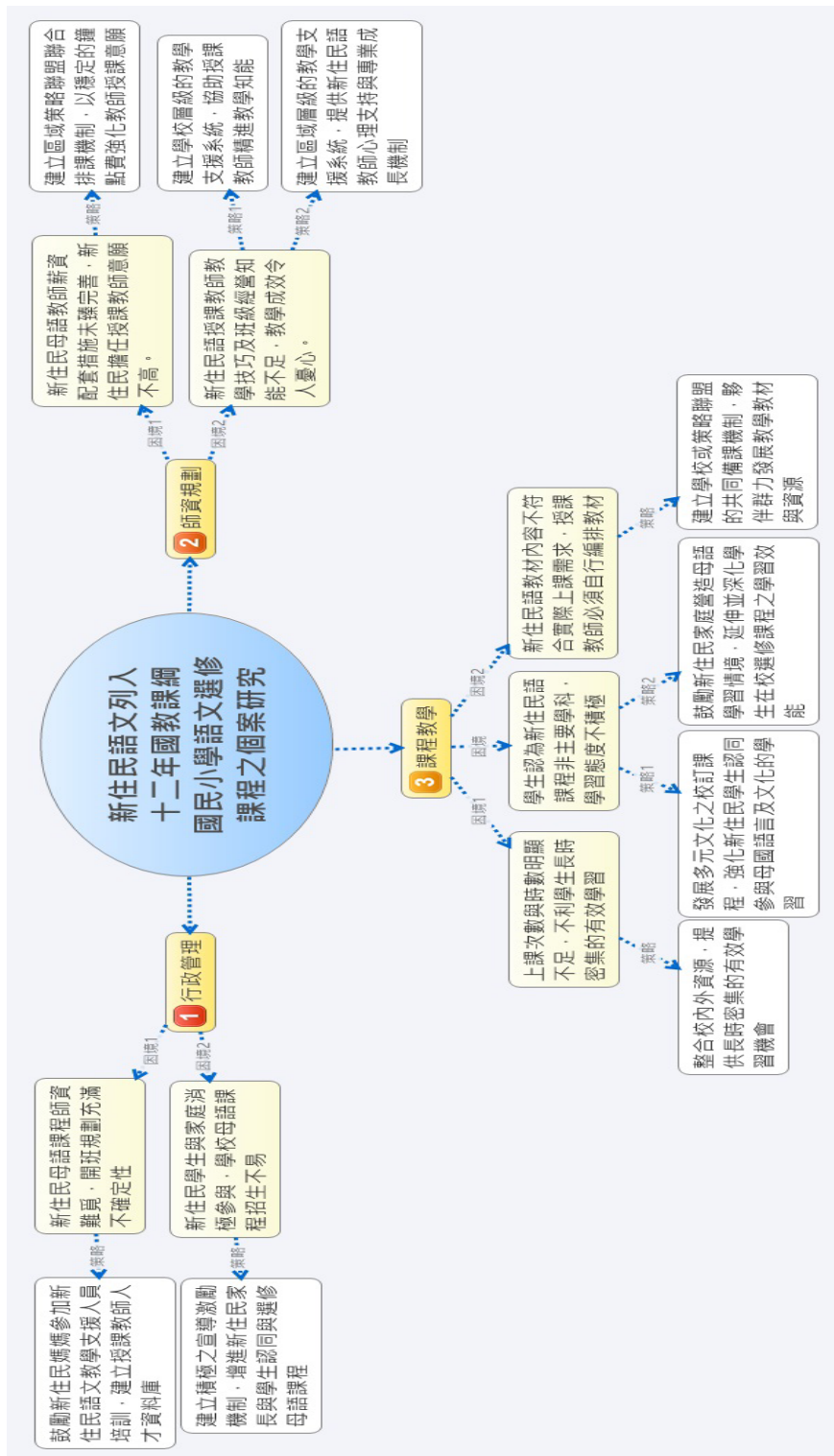
#### (三) 鼓勵新住民家庭營造母語學習情境，延伸並深化學生在校選修課程之學習效能

配合政府「南向政策推動計畫」，學校可透過親職教育機制，協助新住民家庭理解國家未來對於國民南向發展的期待，鼓勵新住民家長支持孩子學習母語，讓孩子獲得多一種語言能力，獲得多一點更好發展的機會。

#### (四) 建立學校或策略聯盟的共同備課機制，夥伴群力發展教學教材與資源

一個人，走得比較快，一群人一起走，走得比較遠。建議同一新住民語開班數較多的學校，可安排授課教師的共同備課機制，協同發展教材與教學資源；開班數較少的學校則可透過策略聯盟的方式，由某一學校主導號召與安排，讓授課教師避免單獨備課、發展教材損耗過多的心力，而能在課堂上更為投入，協助孩子更有效的學習。

## 伍、繪製系統圖



## 陸、結論與建議

### 一、結 論

本研究透過分析新住民母語傳承課程之相關政策與個案訪談結果，發現我國國民小學在辦理新住民母語課程是屬於非強迫性的自由參加，因此未來課程綱正式施行時，學校如果在先前沒有辦理的相關經驗，在行政管理、師資規劃與課程教學等面向將面臨相關困境，據此，本研究依據上開三大困境面向，轉化發展對應之可行解決策略，希冀提供各國民小學規劃開設新住民語選修課程時之具體參考，以落實十二年國教課綱透過新住民語選修課程，協助學生自發探索不同國家的語言與文化、增進尊重與欣賞多元文化的能力，藉以提升跨國溝通與跨國行動的能力與素養，達到自發、互動、共好的核心理念，並成就每一個孩子的願景目標。

茲就三大面向之困境與對應之轉化策略列表整理如下：

表 2 國民小學辦理新住民母語選修課程困境與對應轉化策略一覽表

面 向	困 境 / 轉化策略	困 境	轉 化 策 略
行政管理		1. 新住民母語課程師資難覓，開班規劃充滿不確定性。	1. 鼓勵新住民媽媽參加新住民語文教學支援人員培訓，建立授課教師人才資料庫。
		2. 新住民學生與家庭消極參與，學校母語課程招生不易。	1. 建立積極之宣導激勵機制，增進新住民家長與學生認同與選修母語課程。
師資規劃		1. 新住民母語教師薪資配套措施未臻完善，新住民擔任授課教師意願不高。	1. 建立區域策略聯盟聯合排課機制，以穩定的鐘點費強化教師授課意。
		2. 新住民語授課教師教學技巧及班級經營知能不足，教學成效令人憂心。	1. 建立學校層級的教學支援系統，協助授課教師精進教學知能。 2. 建立區域層級的教學支援系統，提供新住民語教師心理支持與專業成長機制。



困境/ 轉化策略 面向	困 境	轉 化 策 略
課程教學	1. 上課次數與時數明顯不足，不利學生長時密集的有效學習。	1. 整合校內外資源，提供長時密集的有效學習機會。
	2. 學生認為新住民語課程非主要學科，學習態度不積極。	1. 發展多元文化之校訂課程，強化新住民學生認同參與母國語言及文化的學習。 2. 鼓勵新住民家庭營造母語學習情境，延伸並深化學生在校選修課程之學習效能。
	3. 新住民語教材內容不符合實際上課需求，授課教師必須自行編排教材。	1. 建立學校或策略聯盟的共同備課機制，夥伴群力發展教學教材與資源。

## 二、建 議

依據前述結論，本研究針對教育行政主管機關、各國民小學、符合資格擔任新住民語授課教師以及未來研究提出建議，以提供教育行政人員、學校行政人員、新住民語授課教師以及後續相關研究者之參考：

### (一) 對教育行政主管機關之建議：

1. 建置符合新住民語教學資格之人才資料庫，供各校遴聘參考。
2. 辦理各區新住民與授課教師聯合聘任機制，有效媒合學校與授課教師需求。
3. 適當調整授課教師鐘點費用，鼓勵有心有能之新住民投入母語傳承課程。
4. 依據新住民與授課教師實務教學需求，調整培訓課程內容並辦理回流進修機制。
5. 結合其他行政機關新住民教育之相關政策，策劃新住民家庭子女選修新住民語課程之獎勵機制。
6. 蒐集各校擔任新住民語授課教師有關教材之建議，編訂較為符合教學現場所需之教材。

7. 建置新住民語課程之數位教學資源平台，提供新住民語授課教師教學輔助資源與學生自學之管道。

## (二) 對各國民小學之建議

1. 以多元管道讓新住民家長與學生了解新住民選修課程之資訊，邀請新住民家長參加培訓成爲授課教師，並鼓勵新住民學生踴躍選修新住民語課程。
2. 整合校內外資源，提供選修新住民語課程學生長時密集的有效學習機會。
3. 結合校內教師專業發展機制，規劃新住民語授課教師研修模式，協助其強化教學策略應用與班級經營之實務知能。
4. 整合校內展演機制，辦理學生選修新住民語課程之學習成果發表，強化學生學習動機，並深化學習效果。
5. 將多元文化納入校訂課程內涵之規劃與推動，強化新住民學生認同參與母國語言及文化的學習。
6. 透過親職教育之推動，鼓勵新住民家庭營造母語學習情境，延伸並深化學生在校選修課程之學習效能。
7. 聯合區域內其他學校推動策略聯盟，提供新住民語授課教師定期聚會對話、交流與分享，提供其心理、情緒與專業之支持。

## (三) 對符合資格擔任新住民語授課教師之建議

1. 秉持傳承母國文化之精神，堅定擔任新住民語授課教師之意念，協助新住民學子有效學習母國語言與文化，發展跨國溝通與跨國行動的能力與素養。
2. 積極參與學校規劃之專業成長機制，提昇自我教學策略與班級經營知能。
3. 與志同道合之他校教師夥伴組成專業學習社群，定期對話、交流與分享，形成穩定的支持力量。
4. 依據實務教學經驗，提供教育行政主管機關或學校有關課程、教學、教材與資源等之具體建議，以爲各項政策方案策定、修正之具體參考。

## (四) 對未來研究之建議

以下針對未來後續研究提出二點建議：

## 1. 研究方法方面

本研究為個案研究，針對研究對象也僅進行一次之訪談，因此在研究內容部份難免有未臻週全之處，未來進行相關後續研究時，建議可以針對本研究結果，採用其他研究方法進行實徵性之探究，以獲致更為完整的資料，作為各國民小學規劃開設新住民語選修課程之參考。

## 2. 研究對象方面

本研究是以新北市持續推動新住民母語傳承課程之國民小學為研究對象，因此本研究探討之困境與對應之轉化策略可能僅適合新北市相同區域、規模大小之學校，未來進行相關後續研究時，建議可將研究對象推展至其他縣市、區域、不同規模之學校，以進一步了解不同縣市、區域、規模大小學校在推動新住民語選修課程之困境與可行之轉化策略，以作為各國民小學規劃開設新住民語選修課程之參考。

## 參考文獻

- 內政部移民署（2017）。各縣市外裔、外籍配偶人數與大陸（含港澳）配偶人數【原史數據】。取自：<https://www.immigration.gov.tw/ct.asp?xItem=1327563&ctNode=29699&mp=1>
- 林宜玄、范垂玲（2015）。東南亞新住民語文列入「十二年國民基本教育課程綱要」對新住民子女教育之影響。《臺灣教育評論月刊》，2015，6（3），頁 113-115。
- 國家教育研究院（無日期）第七次中華民國教育年鑑。取自 [http://www.naer.edu.tw/ezfiles/0/1000/attach/32/pta\\_5463\\_4346468\\_23799.pdf](http://www.naer.edu.tw/ezfiles/0/1000/attach/32/pta_5463_4346468_23799.pdf)
- 教育部（2015）。104 學年新移民子女就讀國中小人數分布概況統計。取自：[http://stats.moe.gov.tw/files/important/OVERVIEW\\_M07.pdf](http://stats.moe.gov.tw/files/important/OVERVIEW_M07.pdf)
- 教育部（2015）。教育部國民及學前教育署推動新住民語文樂學活動實施計畫。取自：[http://www.k12ea.gov.tw/files/common\\_unit/9c2604f6-bf83-47ae-b602-68657c14eedc/doc/%e5%9c%8b%e6%95%99%e7%bd%b2%e6%8e%a8%e5%8b%95%e6%96%b0%e4%bd%8f%e6%b0%91%e8%aa%9e%e6%96%87%e6%a8%82%e5%ad%b8%e6%b4%bb%e5%8b%95%e5%af%a6%e6%96%bd%e8%a8%88%e7%95%ab-%e6%b3%95%e5%88%b6%e8%99%95%e5%8d%94%e5%8a%a90316%e4%b8%89%e4%bf%ae%e5%ae%9a%e5%85%ac%e5%91%8a%e7%89%88\[1\].pdf](http://www.k12ea.gov.tw/files/common_unit/9c2604f6-bf83-47ae-b602-68657c14eedc/doc/%e5%9c%8b%e6%95%99%e7%bd%b2%e6%8e%a8%e5%8b%95%e6%96%b0%e4%bd%8f%e6%b0%91%e8%aa%9e%e6%96%87%e6%a8%82%e5%ad%b8%e6%b4%bb%e5%8b%95%e5%af%a6%e6%96%bd%e8%a8%88%e7%95%ab-%e6%b3%95%e5%88%b6%e8%99%95%e5%8d%94%e5%8a%a90316%e4%b8%89%e4%bf%ae%e5%ae%9a%e5%85%ac%e5%91%8a%e7%89%88[1].pdf)
- 教育部（2016a）。107 學年度新住民語文課程實施相關規劃。取自：[http://www.edu.tw/News\\_Content.aspx?n=9E7AC85F1954DDA8&s=3AED9D9B0382BFA8](http://www.edu.tw/News_Content.aspx?n=9E7AC85F1954DDA8&s=3AED9D9B0382BFA8)
- 教育部（2016b）。教育部國民及學前教育署補助推動新住民語文教學支援人員培訓要點。取自：[http://gazette.nat.gov.tw/EG\\_FileManager/eguploadpub/eg022135/ch05/type2/gov40/num5/Eg.htm](http://gazette.nat.gov.tw/EG_FileManager/eguploadpub/eg022135/ch05/type2/gov40/num5/Eg.htm)
- 歐亞美（2016）。迎向 107 年新住民語文領域課程綱要及其教材教法研發。《臺灣教育評論月刊》，2016，5（9），頁 66-76。
- 聯合報 Focus（2016/2/18）。東南亞語缺師資 10 萬名新住民幫不上？取自：<http://a.udn.com/focus/2016/02/18/18004/index.html>

## 附錄一

### 訪談大綱

#### (一) 承辦新住民母語業務承辦人訪談大綱

1. 您辦理火炬計畫母語班遇到那些困難？你如何解決上述的困難。
2. 爲什麼辦理火炬母語班？
3. 火炬母語班實施過程有沒有感人的故事？
4. 火炬母語班您如何排課？
5. 您觀察火炬母語班的學生在那方面的成長最多？
6. 火炬母語班的老師曾經跟您反應那些困難？
7. 學校如何提供火炬母語班的老師支持系統？
8. 對於即將實施的十二國教東南亞語列入選修，針對師資培訓您有何建議？

#### (二) 擔任新住民母語教學教師訪談大綱

1. 您是透過什麼樣的機會來到學校擔任越南語老師？
2. 您如何安排越南語班的教學內容？
3. 您覺得目前火炬計畫母語班的鐘點費是符合您的期待嗎？
4. 您爲什麼來擔任越南語老師？
5. 您在教學現場的困境是什麼？
6. 家中支持您到學校擔任越南語老師嗎？
7. 越南語師資培訓對教學有無幫助？
8. 您對越南語師資培訓有何建議？
9. 您擔任越南語老師最大的成就感是什麼？
10. 您在母語教學如果遇到困難，學校如何協助您？
11. 是否有聽說其他的越南語老師在擔任越南語教師時遇到的困難？
12. 是否願意繼續擔任越南語老師？